

KONKURS LINGWISTYKI MATEMATYCZNEJ „WIEŻA BABEL” 2023/24KATEGORIA JUNIORÓW, **final** (czas: 60 min)

WYNIK:

Imię i nazwisko:

Zad. 1 (23 pkt). Oto kilka słów w esperanto, sztucznym języku utworzonym ponad 100 lat temu przez Ludwika Zamenhofa, lekarza z Białegostoku.

patro – ojciec

fratino – siostra

filoj – synowie

onklino – ciocia (siostra rodzica)

avino – babcia

geavoj – babcie i dziadkowie

pragenepoj – prawnuki

(dzieci wszystkich wnucząt)

A tu kilka zdań esperanckich tłumaczących relacje rodzinne.

La patro de mia patro estas mia avo.

La patrino de mia avo estas mia praavino.

La frato de mia patrino estas mia onklo.

Mia onklo estas la edzo de mia onklino.

La filinoj de mia onklo estas miaj kuzinoj.

Miaj fratoj kaj fratinoj estas miaj gefratoj.

Co znaczy esperanckie *gepatroj*?

Przetłumacz na esperanto:

mój kuzyn

moje siostry

pradziadek

wnuczka

żona

Zad. 2 (18 pkt). Oto kilka liczebników w języku alambak, używanym przez około 1000 ludzi na wyspie Nowa Gwinea.

1 = rpat

3 = hosfirpat

5 = tir johtt

10 = tir hosf

20 = jima johtt

33 = jima johti tir hosfi hosfirpat

51 = jima hosfi tir hosfi rpat

60 = jima hosfirpat

94 = jima hosfihosfi tir hosfi hosfihosf

Zapisz w tym języku:

11 =

15 =

28 =

30 =

40 =

62 =

80 =

Zad. 3 (27 pkt). Obok kilka węgierskich form rzeczownikowych wraz z tłumaczeniami.

Wymowa: litera *s* i dwuznak *sz* wymawiane są odwrotnie niż w języku polskim, literze *ü* odpowiada samogłoska wymawiana tak jak polskie *i* z jednoczesnym zaokrągleniem warg (niemieckie *ü* lub francuskie *u*), literze *a* odpowiada samogłoska wymawiana pośrednio między polskimi *a* i *o*; kreska nad literą oznacza samogłoski długie.

<i>az asztaloknál</i>	obok stołów
<i>a dobozon</i>	na pudełku
<i>a dobozokban</i>	w pudełkach
<i>a füzetnél</i>	obok zeszytu
<i>a levél</i>	list
<i>a levéleken</i>	na listach
<i>a polc</i>	półka
<i>a székeken</i>	na krzesłach
<i>a szótárok</i>	słowniki
<i>az ujságok</i>	gazety
<i>az üveg</i>	butelka
<i>az üvegek</i>	butelki

Przetłumacz na węgierski:

zeszyty	obok gazety
na zeszytcie	obok półek
pudełka	w butelkach
obok pudełka	w słowniku
	na stole

Zad. 4 (32 pkt). Oto 19 wyrażenń rzeczownikowych po portugalsku oraz ich tłumaczenia podane w przypadkowej kolejności.

minha noz	uma saia
rapaz	rapazes
nuvem	umas nuvens
garçons	
uma paragem	um pente
meus pentes	meu saioite
minhas primas	meus primos
uma prima	minhas naus
minha lebre	minhas lebres
um pólen	uns pólenes

- chłopak
- chłopacy
- jakiś przystanek
- chmura
- jakieś chmury
- moje statki
- jakaś spódnica
- moja spódniczka
- jakiś grzebień
- moje grzebienie
- jakiś pyłek
- jakieś pyłki
- moi kuzyni
- moje kuzynki
- jakaś kuzynka
- mój zając
- moje zające
- mój orzech
- kelnerzy

4.1 (18 pkt). Przy każdym wyrażeniu dopisz numer, którym oznaczono jego tłumaczenie.

4.2 (14 pkt). Zapisz po portugalsku:

jakiś kelner	jakieś przystanki
jakiś statek	jakieś spódniczki
jakieś orzechy	moje spódnice
	mój kuzyn

KONKURS LINGWISTYKI MATEMATYCZNEJ „WIEŻA BABEL” 2023/24KATEGORIA MŁODZIKÓW, **final** (czas: 60 min)

WYNIK:

Imię i nazwisko:

Zad. 1 (23 pkt). Oto kilka słów w esperanto, sztucznym języku utworzonym ponad 100 lat temu przez Ludwika Zamenhafa, lekarza z Białegostoku.

patro – ojciec

fratino – siostra

filoj – synowie

onklino – ciocia (siostra rodzica)

avino – babcia

geavoj – babcie i dziadkowie

pragenepoj – prawnuki

(dzieci wszystkich wnucząt)

A tu kilka zdań esperanckich tłumaczących relacje rodzinne.

La patro de mia patro estas mia avo.

La patrino de mia avo estas mia praavino.

La frato de mia patrino estas mia onklo.

Mia onklo estas la edzo de mia onklino.

La filinoj de mia onklo estas miaj kuzinoj.

Miaj fratoj kaj fratinoj estas miaj gefratoj.

Co znaczy esperanckie *gepatroj*?

Przetłumacz na esperanto:

mój kuzyn

moje siostry

pradziadek

wnuczka

żona

Zad. 2 (18 pkt). Oto kilka liczebników w języku alambłak, używanym przez około 1000 ludzi na wyspie Nowa Gwinea.

1 = rpat

3 = hosfirpat

5 = tir johtt

6 = tir johtti rpat

10 = tir hosf

13 = tir hosfi hosfirpat

14 = tir hosfi hosfihosf

Zapisz w tym języku:

2 =

8 =

9 =

11 =

15 =

Zad. 3 (27 pkt). Obok kilka węgierskich form rzeczownikowych wraz z tłumaczeniami.

Wymowa: litera *s* i dwuznak *sz* wymawiane są odwrotnie niż w języku polskim, literze *ü* odpowiada samogłoska wymawiana tak jak polskie *i* z jednoczesnym zaokrągleniem warg (niemieckie *ü* lub francuskie *u*), literze *a* odpowiada samogłoska wymawiana pośrednio między polskimi *a* i *o*; kreska nad literą oznacza samogłoski długie.

<i>az asztaloknál</i>	obok stołów
<i>a dobozon</i>	na pudełku
<i>a dobozokban</i>	w pudełkach
<i>a füzetnél</i>	obok zeszytu
<i>a levél</i>	list
<i>a levéleken</i>	na listach
<i>a polc</i>	półka
<i>a székeken</i>	na krzesłach
<i>a szótárok</i>	słowniki
<i>az ujságok</i>	gazety
<i>az üveg</i>	butelka
<i>az üvegek</i>	butelki

Przetłumacz na węgierski:

zeszyty	obok gazety
na zeszytach	obok półek
pudełka	w butelkach
obok pudełka	w słowniku
	na stole

Zad. 4 (32 pkt). Oto 15 wyrażenń rzeczownikowych po portugalsku oraz ich tłumaczenia podane w przypadkowej kolejności.

nuvem	umas nuvens	um pente	uns pentes	meu saioite
minha lebre	minhas lebres	minhas naus	uma paragem	
meus primos	minhas primas	uma prima	uns primos	

- mój zając
- moje zające
- jakiś przystanek
- chmura
- jakieś chmury
- moje statki
- jakaś spódnicza
- moja spódniczka
- jakiś grzebień
- jakieś grzebienie
- kelnerzy
- jakaś kuzynka
- jacyś kuzyni
- moi kuzyni
- moje kuzynki

4.1 (14 pkt). Przy każdym wyrażeniu dopisz numer, którym oznaczono jego tłumaczenie.

4.2 (18 pkt). Zapisz po portugalsku:

jakiś kelner	jakieś spódniczki
jakiś statek	moje spódnice
jakieś przystanki	mój kuzyn

KONKURS LINGWISTYKI MATEMATYCZNEJ „WIEŻA BABEL” 2023/24

KATEGORIA JUNIORÓW, finał – schemat oceniania

Zad. 1 (23 pkt) Co znaczy esperanckie *gepatroj*? *rodzice* (3 pkt)

Przetłumacz na esperanto (po 4 pkt)

mój kuzyn *mia kuzo*moje siostry *miaj fratinoj*pradziadek *[la] praavo*wnuczka *[la] nepino*żona *[la] edzino*Przedimek *la* jest nieobowiązkowy.**Zad. 2 (18 pkt)**Zwracamy uwagę na literę *i*,
a przy liczbach 11 i 15 również na odstęp!11 = *tir hosfi rpat* (2 pkt)15 = *tir hosfirpat* (2 pkt)28 = *jima johtti tir johtti hosfirpat* (3 pkt)30 = *jima johtti tir hosf* (3 pkt)40 = *jima hosf* (2 pkt)62 = *jima hosfirpati hosf* (3 pkt)80 = *jima hosfihosf* (3 pkt)

Zad. 3 (27 pkt = 9·3 pkt)

zeszyty *a füzetek*

na zeszyście *a füzetten*

pudełka *a dobozok*

obok pudełka *a doboznál*

obok gazety *az ujságnál*

obok półek *a polcoknál*

w butelkach *az üvegekben*

w słowniku *a szótárban*

na stole *az asztalon*

Zad. 4. Oto 19 wyrażenń rzeczownikowych po portugalsku oraz ich tłumaczenia podane w przypadkowej kolejności.

minha noz 18 uma saia 7

rapaz 1 rapazes 2 nuvem 4 umas nuvens 5 garçons 19

uma paragem 3 um pente 9 meus pentes 10 meu saio 8

minhas primas 14 meus primos 13 uma prima 15 minhas naus 6

minha lebre 16 minhas lebres 17 um pólen 11 uns pólenes 12

1. chłopak 2. chłopacy 3. jakiś przystanek 4. chmura 5. jakieś chmury 6. moje statki

7. jakaś spódnica 8. moja spódniczka 9. jakiś grzebień 10. moje grzebienie

11. jakiś pyłek 12. jakieś pyłki 13. moi kuzyni 14. moje kuzynki 15. jakaś kuzynka

16. mój zajac 17. moje zajace 18. mój orzech 19. kelnerzy

4.1. Przy każdym wyrażeniu dopisz numer, którym oznaczono jego tłumaczenie.

Za brak poprawnych przypisań lub jedno – 0 pkt, za 2 poprawne przypisania – 1 pkt, za 3 – 2 pkt itd., za komplet poprawnie przypisanych liczb – 18 pkt.

4.2 (14 pkt = 7·2 pkt). Zapisz po portugalsku:

jakiś kelner *um garçom*

jakiś statek *uma nau*

jakieś orzechy *umas nozes*

jakieś przystanki *umas paragens*

jakieś spódniczki *uns saioes*

moje spódnice *minhas saias*

mój kuzyn *meu primo*

KONKURS LINGWISTYKI MATEMATYCZNEJ „WIEŻA BABEL” 2023/24

KATEGORIA MŁODZIKÓW, finał – schemat oceniania

Zad. 1 (23 pkt) Co znaczy esperanckie *gepatroj*? **rodzice** (3 pkt)

Przetłumacz na esperanto (po 4 pkt)

mój kuzyn *mia kuzo*

moje siostry *miaj fratinoj*

pradziadek *[la] praavo*

wnuczka *[la] nepino*

żona *[la] edzino*

Przedimek *la* jest nieobowiązkowy.

Zad. 2 (18 pkt)

Zwracamy uwagę na literę *i*,
a przy liczbach 11 i 15 również na odstęp!

2 = *hosf* (2 pkt)

8 = *tir johtti hosfirpat* (4 pkt)

9 = *tir johtti hosfihosf* (4 pkt)

11 = *tir hosfi rpat* (4 pkt)

15 = *tir hosfirpat* (4 pkt)

Zad. 3 (27 pkt = 9·3 pkt)

zeszyty *a füzetek*

na zeszyście *a füzeteten*

pudełka *a dobozok*

obok pudełka *a doboznál*

obok gazety *az újságnál*

obok półek *a polcoknál*

w butelkach *az üvegekben*

w słowniku *a szótárban*

na stole *az asztalon*

Zad. 4. Oto 15 wyrażeń rzeczownikowych po portugalsku

oraz ich tłumaczenia podane w przypadkowej kolejności.

garçons 11 uma saia 7

nuvem 4 umas nuvens 5 um pente 9 uns pentes 10 meu saio 8

minha lebre 1 minhas lebres 2 minhas naus 6 uma paragem 3

meus primos 14 minhas primas 15 uma prima 12 uns primos 13

1. mój zając 2. moje zające 3. jakiś przystanek 4. chmura 5. jakieś chmury
6. moje statki 7. jakaś spódnica 8. moja spódniczka 9. jakiś grzebień 10. jakieś grzebienie
11. kelnerzy 12. jakaś kuzynka 13. jacyś kuzyni 14. moi kuzyni 15. moje kuzynki

4.1. Przy każdym wyrażeniu dopisz numer, którym oznaczono jego tłumaczenie.

Za brak poprawnych przypisań lub jedno – 0 pkt, za 2 poprawne przypisania – 1 pkt, za 3 – 2 pkt itd.,
za komplet poprawnie przypisanych liczb – 14 pkt.

4.2 (18 pkt = 6·3 pkt). Zapisz po portugalsku:

jakiś kelner *um garçom*

jakieś spódniczki *uns saioes*

jakiś statek *uma nau*

moje spódnice *minhas saias*

jakieś przystanki *umas paragens*

mój kuzyn *meu primo*